

Türkiye Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti Arasındaki
Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır), iki Ülke arasında, egemenlik haklarına karşılıklı saygı, eşitlik ve karşılıklı yarar ilkelerine dayanarak, adli alanda işbirliğini geliştirmek arzusu ile, Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması akdolunmasını kararlaştırmışlardır.

Bu amaçla Akit Taraflar aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır.

KISIM I
GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Adli Koruma

Akit Tarafın uyrukları, diğer Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın vatandaşları ile aynı jekilde adli korumadan yararlanacaklar, hukuki ve ticari konularda, diğer Akit Tarafın adli makamlarına, bu tarafın vatandaşlarınının tabi olduğu aynı şartlarla dava açmak veya müracaat etmek hakkına sahip olacaklardır.

Madde 2

Adli Yardımlaşma Kanalı

Akit Taraflar, 11.' madde gereğince alınan tedbirler hariç olmak üzere, işbu Anlaşma gereğine* adli yardımlaşma taleplerini, Merkezi Makam olarak belirledikleri Adalet Bakanlıkları aracılığı ile yapacaklardır.

Madde 3

Lisan

1. Akit Tarafların Merkezi Makamları arasındaki yazışmalar, İngilizce tercümesi eklenmek suretiyle, kendi dilleri ile yapılacaktır.

2. Adli yardımlaşmaya ilişkin istinabe talepleri ve bunların ekleri, talepte bulunan Akit Tarafın resmi dilinde yazılacak ve talepte bulunulan Akit Tarafın resmi dilinde veya ingilizce onaylı tercümesi eklenecektir. Bütün bu belgeler iki nüsha halinde tanzim edilecektir.

Madde 4

Adli Yardımlaşma Masrafları

Akit Taraflar, bilirkişi ücretleri hariç olmak üzere, işbu Anlaşma kapsamına giren adli yardım taleplerini masrafsız olarak yerine getireceklerdir. Bilirkişi ücretleri, talepte bulunulan Akit Tarafın mevzuatına göre tesbit edilecektir.

Madde 5

Adli Yardım Talebinin Reddi

Şayet Akit Taraflardan biri adli yardım talebinin yerine getirilmesini kendi egemenlik, güvenlik veya kamu düzenine aykırı görürse bu talebi reddedebilir. Bununla beraber, red gerekçesi diğer Akit Tarafa bildirilecektir.

Madde 6

Adli Yardımlaşmada Uygulanabilecek Kanunlar

Akit Taraflar, adli yardımlaşma talebinin yerine getirilmesinde kendi kanunlarını uygulayacaklardır. Bununla beraber, talepte bulunan Tarafın isteği üzerine, diğer Akit Taraf, kendi temel hukuk ilkeleri ihlal edilmemek şartıyla, talepte bulunan Akit Tarafın usul hükümlerini uygulayabilir.

Madde 7

Kanun Ve Mevzuat Konusunda Bilgi Teatisi

Akit Taraflar, talep üzerine, kendi Devletlerine halen veya daha önce yürürlükte bulunan kanun ve mevzuat ile, bunların mahkemelerdeki uygulamaları konusunda birbirlerine bilgi vereceklerdir.

Madde 8

Tasdik Muafiyeti

Diğer Akit Tarafın adli makamları nezdinde kullanılmak üzere, Akit Taraflardan birinin adli makamlarınca tanzim edilmiş veya onaylanmış olan belgeler, imzalanmış ve resmi mühürle mühürlenmiş olmaları şartıyla, tasdik işlemine tabi tutulmayacaktır.

Madde 9

Belgelerin İspat Gücü

Akit Taraflardan birinin resmi organları tarafından düzenlenen belgeler, diğer Akit Tarafın ülkesinde aynı ispat gücüne sahip olacaktır.

Madde 10

Uyuşmazlıkların Çözülmesi

İşbu Anlaşmanın uygulaması veya yorumuyla ilgili olarak ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklar diplomatik yoldan çözümlenecektir.

Madde 11

Diplomatik Veya Konsolosluk Temsilcilikler Aracılığı ile Tebligat Yapma Ve Delil Toplama

Her Akit Taraf, diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan vatandaşlarına, diğer Akit Tarafın kanunlarını ihlal etmemek ve hiçbir zorlayıcı tedbir alınmasını gerektirmemek şartıyla diplomatik veya konsolosluk temsilcilikleri aracılığı ile, tebligatta bulunabilir ve delil toplayabilir.

KISIM II

HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA ADLİ YARDIMLAŞMA,

BÖLÜM 1

Madde 12

Adli Yardımlaşmanın Çerçevesi

Akit Taraflar, İşbu Anlaşma gereğince, aşağıda belirtilen hususlara ilişkin adli yardımlaşma taleplerini yerine getireceklerdir:

1. Diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan ilgili kimselere, adli belgelerin gönderilmesi ve tebliğ edilmesi,
2. İstinabe suretiyle delil sağlanması,
3. Mahkeme ve hakem kararlarının tanınması ve tenfizi,
4. İşbu Anlaşmada öngörülen diğer yardımlar.

Madde 13

Adli Yardım Talebi

1. Adli yardım talebi, istinabe yoluyla yapılacaktır. İstinabe talepleri aşağıdaki hususları içerecektir:
 - a. Talepte bulunan ve talepte bulunulan makamların adları,
 - b. Davanın mahiyeti ve olayların kısa bir özeti ile dinlenmesi istenilen kişilere sorulacak sorular,
 - c. Tarafların veya vekillerinin adı, cinsiyeti, yaşı, milliyeti, mesleği, meskeni veya ikametgahı ile Tarafların veya vekillerinin davadaki hukuki statüsü veya hükmi şahısların idari merkezleri,
 - d. Yapılacak adli işlemler,
 - e. Dinlenmesi istenilen kimselerin adları ve adresleri,
 - f. Tetkiki istenilen belgeler veya diğer hususlar,
 - g. Talebin yerine getirilmesi için gerekli görülen diğer belgeler.

2. Yukarıda sözkonusu istinabe talebi ve bu talebe ekli belgeler, talepte bulunan makam tarafından imza edilecek ve mühürlenecektir.

Madde 14

Dava Masrafları İçin Teminat Muafiyeti

Akit Taraflardan birinin uyuğu, diğer Akit Tarafın adli makamları önüne çıktığında, salt yabancı olması veya diğer Akit Tarafın ülkesinde meskeni veya ikametgahı bulunmaması nedeniyle kefalet teminat akçesi veya taahhüt senedi vermekle yükümlü tutulmayacaktır. Aynı hüküm, adli makamlara yapılacak başvurular için gerekli her türlü ödeme bakımından da uygulanacaktır.

Madde 15

Yargı Giderlerinin Peşin Ödenmesi

Akit Taraflardan birinin vatandaşları, diğer Akit Taraf ülkesindeki yargı masraflarını peşin olarak, bu Tarafın vatandaşları ile aynı şartlar ve kapsamda ödeyeceklerdir.

Madde 16

Hükmi Şahıslar

1, 14 ve 15 inci maddelerin hükümleri, Akit Taraflardan her birinin mevzuatı gereğince teşekkül eden hükmi şahıslar hakkında da uygulanacaktır.

Madde 17

Adli Müzaheret Ve Yargı Giderlerinden Muafiyet

Akit Taraflardan birinin vatandaşları, diğer Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın vatandaşlarına uygulandığı şekilde, yargı giderlerinden muafiyet veya adli yardım talebinde bulunmak için başvuruda bulunabilir. Yargı giderlerinden muafiyet veya adli yardım için talepte bulunulması halinde, başvuru sahibinin meskeninin veya ikametgahının bulunduğu yerdeki yetkili makam kendisine bir belge verir. Şayet, başvuruda bulunanın Akit Taraflardan birinde veya diğerinde, meskeni veya ikametgahı yoksa, sözkonusu belgeyi kendisine ülkesi-nindiplomatik veya konsolosluk temsilciliği verebilir.

BÖLÜM 2

BELGELERİN TEBLİĞİ VE DELİL SAĞLANMASI

Madde 18

Kapsam

Akit Taraflar, talep üzerine, karşılıklı olarak belgeleri tebliğ etmek ve delil sağlamakla yükümlü olacaklardır.

1. Belgelerin tebliği; adli veya gayri adli belgelerin tebliğini kapsar,
2. Delil sağlanması; Tarafların, tanıkların ve bilirkişilerin sorgulanması ile hukuki ve ticari davalara ilişkin delillerin toplanması ve bilirkişi raporunun hazırlanması ile hukuki teftişi ihtiva eder.

Madde 19

Taleplerin Yerine Getirilmesi

1. Talepte bulunulan kuruluş, kendisini talebi yerine getirmeye yetkili görmüyorsa, sözkonusu talebi, bunu re'sen yerine getirmeye yetkili makama iletir ve keyfiyetten talepte bulunan Akit Tarafı haberdar eder.
2. Akit Taraflardan birinin talepte bulunulan yetkili makamları, istinabe talebinde belirtilen adrese göre talebi yerine getiremezlerse, adresin tesbitine elverişli tedbirleri alırlar ve istinabe talebini yerine getirirler. Bu makamlar, gerekirse, talepte bulunan Akit Tarafı tamamlayıcı bilgi isteyebilirler.
3. Talepte bulunulan Akit Taraf, adresin tesbit edilememesinden veya başka sebeplerden dolayı talebi yerine getiremezse, bunun gerekçesi hakkında, talepte bulunan Akit Tarafa bilgi verecek ve sözkonusu bütün belgeleri iade edecektir.

Madde 20

Talep Sonuçlarının Bildirilmesi

1. Bir Akit Tarafın talepte bulunulan yetkili makamları, talebin yerine getirilmesinin sonuçlarını, yazılı olarak, 2. maddede belirlenen yoldan talepte bulunan Akit Tarafa bildirir. Böyle bir bildirimde bir alındı mazbatası veya toplanan maddi deliller eklenir.

2. Alındı mazbatası, muhatabın imzası ve tebliğ tarihini, tebliğ yetkili merciin ve tebliğ memurunun imza ve mühürünü, tebligatın şekli ve yeri ile, belgelerin kabulünü reddetmesi durumunda, muhatabın kabulden imtina sebeplerini ihtiva edecektir.

BÖLÜM 3

KARARLARIN TANINMASI VE TENFİZİ

Madde 21

Uygulama Alanı

1. Bir Akit Taraf, diğerk Akit Tarafın vermiş olduğu aşağıdaki kararları, İşbu Anlaşmada belirtilen şartlar altında, kendi ülkesinde tanıyacak ve terifiz edecektir.

a. Mahkemelerce hukuki konularda verilen kararlar,

b. Tazminat ile ilgili cezai konulardaki mahkeme kararları,

c. Hakem organlarının kararları.

2. İşbu Anlaşmada atıfta bulunulan "kararlar", mahkemeler tarafından verilen sulh bildirimlerini de kapsayacaktır.

Madde 22

Tanıma ve Tenfize Dair İstinabe Talebi

1. Kararların tanınmasına ve tenfizine ilişkin istinabe talebi, bir Akit Tarafın mahkemesi tarafından, 2.maddede belirtilen yoldan, diğer Akit Tarafın mahkemesine gönderilecektir.

2. İstinabe talebine şunlar eklenecektir:

a. Kararın aslına uygun bir örneği. Bu örneğe, Kararın geçerliliği ve infaz kabiliyeti bizzat karardan anlaşılmadığı takdirde, yetkili makamlar tarafından verilecek bir belge eklenecektir.

b. Mahkemeye gelmeyen ve aleyhinde karar verilen tarafın, usulüne uygun olarak mahkemeye davet edildiğini ve hukuki ehliyetsizlik halinde mahkeme önünde gerektiği şekilde temsil edildiğini tevsik eden bir belge.

c. Hakem kararının tanınması ve tenfizi için talepte bulunulması halinde, hakemlik yetkisini gösteren tahkim sözleşmesinin bir Örneği.

Madde 23

Tanıma ve Tenfizin Reddi

21. maddede belirtilen kararlar veya hakem kararları, talepte bulunulan mahkemelerce, aşağıdaki durumlarda tanınmayacak veya tenfiz edilmeyecektir:

1. Kararların veya hakem kararlarının talepte bulunan Akit Tarafın mevzuatına göre, kesinleşmemesi veya icra kabiliyetini haiz olmaması,

2. Talepte bulunan Akit Tarafın adli makamının, talepte bulunulan Akit Tarafın mevzuatına göre, davaya bakma yetkisinin bulunmaması,

3. Kararların ittihaz olduğu Akit Tarafın kanunlarına göre, yargılamaya katılmayan ve aleyhinde karar verilen tarafın, usulüne uygun olarak davet edilmemiş olması veya hukuki ehliyetsizliği sebebiyle, savunma veya muteber bir şekilde temsil edilme hakkından yoksun bırakılmış olması,

4. Talepte bulunulan Akit Tarafın hakem mercilerinin veya mahkemelerinin aynı anlaşmazlık konusu ile ilgili olarak, aynı taraflar arasında açılmış bulunan davada nihai karar vermiş olmaları veya davaya bakmakta olmaları veya aynı anlaşmazlık konusunda üçüncü bir Devlet tarafından verilen nihai kararı tanımış olmaları.

Madde 24

Tanıma Ve Tenfiz Usulleri

1. Kararların tanınması ve tenfizi, talepte bulunulan Akit Tarafın mahkemelerince, kendi milli kanununun usullerine göre kararlaştırılacaktır.

2. Talepte bulunulan mahkeme, sadece İşbu Anlaşma hükümlerinde belirtilen şartların yerine getirilip getirilmediğini incelemekle yetinecektir.

Madde 25

Tanıma Ve Tenfizin Etkisi

Akit Taraflardan birinin adli makamlarınca verilmiş kararlar, diğer Akit Tarafın mahkemeleri tarafından tanındıktan veya tenfiz edildikten sonra, bu sonuncu tarafın mahkemelerince verilmiş kararlarda olduğu gibi aynı etkiyi haiz olacaktır.

Madde 26

Hakem Kararlarının Tanınması Ve Tenfizi

Hakem kararları, bu kısmın 3. bölümünde belirtilen diğer şartlara ilaveten, aşağıdaki koşulları ihtiva ettiği takdirde, tanınacak ve tenfiz edilecektir:

1. Talepte bulunulan Akit Tarafın kanunlarına göre, sözleşmeden doğan veya sözleşmeden doğmayan ticari ihtilaflar hakkında verilen hakem kararları kapsamında bulunan kararlar olması.

2. Hakem kararının, belirli bir ihtilaftan veya özel bir hukuki ilişkiden kaynaklanan müstakbel davalara ilişkin olarak, taraflar arasında hakem merciinin yetkisini tespit eden yazılı bir anlaşma uyarınca verilmiş olması ve keza hakem kararının, yukarıda sözkonusu edilen hakemlik mercii tarafından, anlaşmayla tesbit edilen yetki çerçevesinde verilmiş olması.

3. Talepte bulunulan Akit Tarafın kanunlarına uygun olarak varılan, bir hakem merciinin yetkisinin tanınmasına ilişkin anlaşmanın geçerli olması.

Madde 27

Kıymetli Eşyaların Ülke Dışına Çıkarılması Ve Paranın Transferi

İşbu Anlaşmanın kararların tenfizine ilişkin hükümleri, Akit Tarafların para transferi ve kıymetli eşyaların ülke dışına çıkarılması ile ilgili mevzuat ve kanunlarını ihlal etmeyecektir,

KISIM III

CEZAI KONULARDA KARŞILIKLI YARDIMLAŞMA

Madde 28

Kapsam

1. Cezalandırılması, yardım talep edildiği sırada talepte bulunan Akit Taraf adli makamlarının kaza yetkisine giren suçlarla ilgili davalarda, Akit Taraflar, işbu Kısımdaki hükümler uyarınca, birbirlerine karşılıklı olarak en geniş adli yardımda bulunmayı taahhüt ederler.

2. Cezai konularda karşılıklı adli yardımlaşma, hazırlık soruşturması ile ilgili işlemlerin yerine getirilmesi, sanık, tanık ve bilirkişi ifadelerinin sağlanması, arama ve müsadere ile belgelerin, gayri meşru para ve eşyaların teslimi ile belgelerin ve kararların tebliğini ve diğer hususları ihtiva eder.

Madde 29

Cezai Ve Adli Konularda Yardımın Reddi

İşbu Anlaşmanın 5. maddesinde öngörülen sebep dışında, yardım, aşağıda belirtilen durumlarda reddedilebilir:

1. Talebin ilgili olduğu suç, Talepte bulunulan Akit Tarafça, siyasi bir suç veya buna murtabit bir suç veya sırf askeri bir suçla ilgili sayılıyorsa,

2. Talepte belirtilen fiil, Talepte bulunulan Akit Tarafın mevzuatına göre suç teşkil etmiyorsa.

Madde 30

Adli Yardıma İlişkîn İstinabe

1. Adli yardım talepleri aşağıdaki hususları ihtiva edecektir;

a. Talepte bulunan makam,

b. Talebin konusu ve sebebi,

c. Mümkün olduğu takdirde, ilgili kimsenin kimliği ve uyruklığı,

d. Adli belgelerin tebliği için bir talepte bulunulması halinde, tebligat konusunu teşkil eden belgelerin mahiyetine ilişkin bilşiler de dahil olmak üzere, muhatabın kimliği ve adresi veya muhatabın kimliğini ve adresim tesbite yararlı diğer bütün bilgiler.

2. İstinabe evrakı, ayrıca, isnat olunan suç ve vakıaların kısa bir özetini de ihtiva edecektir.

Madde 31

Taleplerin Yerine Getirilmesi ve Sonuçların Bildirilmesi

İşbu Anlaşmanın 19. ve 20. maddeleri hükümleri ayrıca cezai konularda da uygulanacaktır.

Madde 32

İstinabe

1. Talepte bulunulan Akit Taraf, talepte bulunan Akit Taraf adli makamlarınca gönderilen bir cezai konuyla ilgili ve 24. maddenin 2. bendi kapsamına giren istinabe taleplerini, kendi kanunlarında öngörülen usule uygun olarak yerine getirecektir.

2. Talepte bulunulan Akit Taraf, istenilen kayıt ve belgelerin aslına uygun onaylı örneklerini veya fotokopilerini gönderebilir. Ancak talepte bulunan Akit Tarafın bunların asıllarının gönderilmesini açıkça talep etmesi halinde, talepte bulunulan Akit Taraf bu talebi, mümkün, olduğu ölçüde yerine getirmeye gayret edecektir.

3. Talepte bulunan Akit Tarafa verilen bilgiler, sadece adli makamların talebiyle ilgili maksatlar için kullanılacaktır.

Madde 33

Delillerin İadesi

1. Talepte bulunulan Akit Taraf, gönderilmesi istenilen eşyaların, kayıtların veya belgelerin verilmesini, bunların, görülmekte olan ceza davaları için gerekli bulunması halinde, geciktirebilir.

2. Talepte bulunulan Akit Taraf vazgeçmediği takdirde, istinabe işlemi için gönderilmiş olan eşyalar, kayıtlar veya belgelerin asılları, talepte bulunan Akit Tarafça, mümkün olan en kısa süre içinde diğer Akit Tarafa iade edilecektir.

Madde 34

Tanık Ve Bilirkişi Celbi

1. Talepte bulunan Akit Taraf, bir tanık veya bilirkişinin kendi adli makamları önüne bizzat çıkmasını gerekli addediyorsa, bu hususu, davetin tebliği fle ilgili talebinde dercedecek ve talepte bulunulan Akit Taraf tanık veya bilirkişiyi sözkonusu adli makamlar önüne çıkmaya davet edecektir.

2. Davetin tebliğine ilişkin talepler, ilgili kimselerin adli makamlar önüne çıkması için tes-bit edilen tarihten en az iki ay önce talepte bulunulan Akit Tarafa iletilecektir.

3. Talepte bulunulan Akit Taraf, tanık veya bilirkişinin beyanlarını, talepte bulunan Akit Tarafa iletilecektir. İşbu maddenin 1. bendinde öngörülen durumda, talep veya davetiyelerde, ödenecek tahmini ödenek ile yolluk ve iâşe giderleri gösterilecektir.

Madde 35

Tanık Ve Bilirkişi Ücretleri

Talepte bulunan Akit Tarafça bir tanığa veya bilirkişiyeye verilecek iâşe bedeli dahil, ödenek ve yol masrafları, bu kimsenin ikamet yerinden itibaren hesaplanacak ve en azından ifadesinin alınacağı ülkede yürürlükte olan tarifeler ve yönetmeliklerde öngörülen miktarlara eşit olacaktır.

Madde 36

Tanık Ve Bilirkişinin Korunması

1. Hangi uyruklukta olursa olsun { bir davet üzerine talepte bulunan Akit Tarafın adli makamları önüne çıkan bir tanık veya bilirkişinin, talepte bulunan Akit Tarafın ülkesine girişinden önce işlemiş olduğu suçlardan veya tanıklığı veya bilirkişilik beyanından dolayı, hakkında cezai mesuliyeti mucip kovuşturma yapılamaz, tutuklanamaz veya şahsi hürriyetinden hiçbir şekilde mahrum bırakılamaz.

2. Bir tanık veya bilirkişi, talepte bulunan Akit Tarafın adli makamlarınca hazır bulunmasına gerek kalmadığı hususu kendisine tebliğ edildiği tarihten itibaren 15 gün içinde, talepte bulunan Akit Tarafın ülkesini terketmediği takdirde 1. bentte öngörülen korunmadan yararlanamaz. Ancak, bu zaman süreci, tanık veya bilirkişinin kendi elinde olmayan sebeplerle talepte bulunan Akit Tarafın ülkesini terkedemediği sürenin dışında tutulacaktır.

3. Şahadette bulunması veya bilirkişilik yapması için davet edilen kimse herhangi bir zorlayıcı tedbire tabi tutulmayacaktır.

Madde 37

Tutuklu Şahısların Dinlenmek Üzere Celbi

Akit Taraflardan birinin adli makamları diğer Akit Tarafın ülkesinde tutuklu bulunan kimsenin tanık olarak dinlenmesini gerekli görüyorsa, İşbu Anlaşmanın 2. maddesinde belirtilen Merkezi Makamlar, tutuklu şahsın, tutukluluk halinin sürdürülmesi ve sorgulandıktan sonra mümkün olan en kısa süre içinde iade edilmesi şartıyla, talepte bulunan Akit Tarafın Ülkesine nakledilmesi hususunda bir mutabakata varabilirler.

Madde 38

Suç Konusu Para Ve Aletlerin Teslimi

1. Bir Akit Taraf, talepte bulunan diğer Akit Tarafın isteği üzerine, kendi ülkesinde ortaya çıkarılan işlenmiş suç neticesinde elde edilen, suç konusu aletler ve parayı, talepte bulunan tarafa teslim edecektir. Ancak, bu teslim, talepte bulunulan Akit Tarafın veya üçüncü şahısların, yukarıda sözü edilen para ve eşyalar üzerindeki kanuni haklarını ihlal etmeyecektir.

2. Talepte bulunulan Akit Taraf, ülkesinde görülmekte olan başka ceza davaları için gerekli görüldüğü takdirde, suç konusu para ve aletlerin teslimini geciktirebilir.

Madde 39

Dava Nakli

1. Akit Taraflar, talep üzerine, talepte bulunan Akit Tarafın ülkesinde suç işleyen vatandaşları aleyhinde, kendi mevzuatları çerçevesinde ceza kovuşturması yapmakla yükümlüdürler.
2. Dava nakline ilişkin talebe, olayların maddi unsuruna ilişkin mevcut belgeler eklenecektir.
3. Talepte bulunulan Akit Taraf, ceza davasının sonucunu, talepte bulunan Akit Tarafa bildirecek ve verilmiş ise, kesinleşmiş karar örneğini gönderecektir.

Madde 40

Adli Sicil Ve Ceza Kararının Bildirilmesi

1. Ceza davaları ile ilgili kovuşturmalarda ihtiyaç duyulan ve talepte bulunan Akit Taraf adli makamlarınca istenilen adli sicil özetleri ve buna ilişkin bilgiler, talepte bulunulan Akit Tarafça, kendi adli makamlarına benzeri durumlarda sağlanabileceği ölçüde, talepte bulunan Akit Tarafa gönderilecektir.
2. İşbu maddenin 1.bendinde öngörülenin dışında kalan hallerde, talepler, talepte bulunulan Akit Tarafın mevzuat veya uygulamaları çerçevesinde yerine getirilecektir.
3. Her Akit Taraf, diğer Akit Tarafın uyrukları hakkındaki bütün cezai mahkumiyet kararlarını, yılda en az bir defa, bu sonuncu Akit Tarafa bildirecektir.

KISIM IV

NIHAİ HÜKÜMLER

Madde 41

Onay Ve Yürürlüğe Girme

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi, onaylanmasına bağlıdır. Onay Belgeleri (Ankara)'da teati

edilecektir. Bu Anlaşma, Onay Belgelerinin teatisinden itibaren 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 42

Sona Erme

İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan herbirinin diplomatik yoldan yazılı fesih bildiriminde bulunduğu tarihten itibaren 6 ay süreyle yürürlükte kalacaktır. Aksi takdirde, İşbu Anlaşma geçerliliğini koruyacaktır.

Türkçe, Çince ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde ve bütün metinler aynı şekilde geçerli olmak üzere (Pekin)'de 28 Eylül 1992 tarihinde yapılmıştır. Uyuşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır. Yukarıdaki hükümleri tasdiklen, Akit Tarafların tam yetkili temsilcileri İşbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Çin Halk Cumhuriyeti Adına